

## Psalms 98

## الْمَزَامِيرُ 98

1. O sing to the Lord a new song,  
For He has done marvelous and  
wonderful things;  
His right hand and His holy arm have  
gained the victory for Him.

2. The Lord has made known His  
salvation;  
He has [openly] revealed His  
righteousness in the sight of the nations.  
[Luke 2:30, 31]

3. He has [graciously] remembered His  
lovingkindness and His faithfulness to  
the house of Israel;  
All the ends of the earth have witnessed  
the salvation of our God. [Acts 13:47;  
28:28]

1 رَنِّمُوا لِلرَّبِّ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً، لِأَنَّهُ  
صَنَعَ عَجَائِبَ. خَلَصَتْهُ يَمِينُهُ وَذِرَاعُ  
قُدْسِهِ.

2 أَغْلَنَ الرَّبُّ خَلَاصَهُ. لِعُيُونِ الْأُمَمِ  
كَشَفَ بَرَّهُ.

3 ذَكَرَ رَحْمَتَهُ وَأَمَانَتَهُ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ.  
رَأَتْ كُلُّ أَقَاصِي الْأَرْضِ خَلَاصَ  
إِلَهِنَا.

4.Shout joyfully to the Lord,  
all the earth;

Shout [in jubilation] and sing  
for joy and sing praises.

5.Sing praises to the Lord  
with the lyre,

With the lyre and the sound of  
melody.

6.With trumpets and the  
sound of the horn

Shout with joy before the  
King, the Lord.

4 اِهْتَفُوا لِلرَّبِّ يَا كُلَّ الْأَرْضِ. اِهْتَفُوا

وَرَنِّمُوا وَغَنُّوا.

5 رَنِّمُوا لِلرَّبِّ بِعُودٍ. بِعُودٍ وَصَوْتِ

نَشِيدٍ.

6 بِالْأَبْوَاقِ وَصَوْتِ الصُّورِ اِهْتَفُوا

قُدَّامَ الْمَلِكِ الرَّبِّ!

## Kyrie

## كيري

Lord our God, from you comes all wisdom.

You have created the world perfectly.

But we humans do not recognize it because we prefer to trust our thinking.

So we go astray and stray from your path.

يا رب إلهنا، منك تتبع كل حكمة.  
لقد خلقت العالم على أكمل وجه.  
لكننا نحن البشر لا ندرك ذلك لأننا  
نفضل أن نثق بتفكيرنا.  
لذلك نضل ونبتعد عن طريقك.

## GLORIA

## غُلُورِيَا

But you, God, are  
gracious to us. Your  
wisdom calls us back to  
your path again and  
again.

Therefore we praise and  
glorify you.

لكنك يا الله، رؤوف بنا. حكمتك  
تدعونا دائماً إلى طريقك.

لذلك نسبحك ونمجّدك.

## Opening prayer

Lord, we have gathered here to hear your word. Help us to understand it and to absorb it. Lord, we need your help, without you we will go astray. AMEN.

## صلاة الافتتاح

يا رب، لقد اجتمعنا هنا لسماع  
كلمتك. ساعدنا على فهمها  
واستيعابها. يا رب، نحتاج إلى  
مساعدتك للقيام بذلك؛ بدونك  
سنضل. آمين

## Proverbs 8

## أَمْثَالُ 8

22¶“The Lord created and possessed me at the beginning of His way,

Before His works of old [were accomplished].

23“From everlasting I was established and ordained,

From the beginning, before the earth existed, [I, godly wisdom, existed]. [John 1:1; 1 Cor 1:24]

24“When there were no ocean depths I was born,

When there were no fountains and springs overflowing with water.

25“Before the mountains were settled,

Before the hills, I was born; [Job 15:7, 8]

26While He had not yet made the earth and the fields,

Or the first of the dust of the earth.

22«الرَّبُّ قَنَانِي أَوَّلَ طَرِيقِهِ، مِنْ قَبْلِ أَعْمَالِهِ،  
مُنْذُ الْقَدَمِ.

23مُنْذُ الْأَزَلِ مُسِحْتُ، مُنْذُ الْبَدْءِ، مُنْذُ أَوَائِلِ  
الْأَرْضِ.

24إِذْ لَمْ يَكُنْ غَمْرٌ أُبْدِنْتُ. إِذْ لَمْ تَكُنْ يَنَابِيعُ كَثِيرَةٌ  
الْمِيَاهِ.

25مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقَرَّرَتِ الْجِبَالُ، قَبْلَ التَّلَالِ أُبْدِنْتُ.

26إِذْ لَمْ يَكُنْ قَدْ صَنَعَ الْأَرْضَ بَعْدُ وَلَا الْبَرَارِيَّ  
وَلَا أَوَّلَ أَغْفَارِ الْمَسْكُونَةِ.

27“When He established the heavens, I [Wisdom] was there;

When He drew a circle upon the face of the deep,

28When He made firm the skies above,

When the fountains and springs of the deep became fixed and strong,

29When He set for the sea its boundary

So that the waters would not transgress [the boundaries set by] His command,

When He marked out the foundations of the earth—  
[Job 38:10, 11; Ps 104:6-9; Jer 5:22]

30Then I was beside Him, as a master craftsman;

And I was daily His delight;

Rejoicing before Him always, [Matt 3:17; John 1:2, 18]

31Rejoicing in the world, His inhabited earth,

And having my delight in the sons of men. [Ps 16:3]

27لَمَّا ثَبَّتَ السَّمَاوَاتِ كُنْتُ هُنَاكَ أَنَا. لَمَّا رَسَمَ  
دَائِرَةً عَلَى وَجْهِ الْغَمْرِ.

28لَمَّا أَثْبَتَ السُّحْبَ مِنْ فَوْقُ. لَمَّا تَشَدَّدَتْ  
يَنَابِيعُ الْغَمْرِ.

29لَمَّا وَضَعَ لِلْبَحْرِ حَدَّهُ فَلَا تَتَعَدَّى الْمِيَاهُ ثُخْمَهُ،  
لَمَّا رَسَمَ أُسُسَ الْأَرْضِ،

30كُنْتُ عِنْدَهُ صَانِعًا، وَكُنْتُ كُلَّ يَوْمٍ لَدَيْهِ،  
فَرِحَةً دَائِمًا قُدَّامَهُ.

31فَرِحَةً فِي مَسْكُونَةِ أَرْضِهِ، وَلَدَائِي مَعَ بَنِي آدَمَ.

32¶“Now therefore, O sons, listen to me,  
For blessed [happy, prosperous, to be  
admired] are they who keep my ways. [Ps  
119:1, 2; 128:1, 2; Luke 11:28]

33“Heed (pay attention to) instruction and  
be wise,

And do not ignore or neglect it.

34“Blessed [happy, prosperous, to be  
admired] is the man who listens to me,

Watching daily at my gates,

Waiting at my doorposts.

35“For whoever finds me (Wisdom) finds  
life

And obtains favor and grace from the  
Lord.

32«فَالآنَ أَيُّهَا الْبَنُونَ اسْمَعُوا لِي. فَطُوبَى  
لِلَّذِينَ يَحْفَظُونَ طُرُقِي.

33اسْمَعُوا التَّعْلِيمَ وَكُونُوا حُكَمَاءَ وَلَا  
تَرْفُضُوهُ.

34طُوبَى لِلإِنْسَانِ الَّذِي يَسْمَعُ لِي سَاهِرًا  
كُلَّ يَوْمٍ عِنْدَ مَصَارِيْعِي، حَافِظًا قَوَائِمَ أَبْوَابِي.

35لِأَنَّهُ مَنْ يَجِدُنِي يَجِدُ الْحَيَاةَ، وَيَنَالُ رِضَى  
مِنَ الرَّبِّ



Sermon by lecturer Helmut Heiland 11.05.25 on the  
topic of Proverbs 8:22-36 The Wisdom of God

عظة للمحاضر هيلموت هيلاند 11.05.25 حول  
موضوع الأمثال 8: 22-36 حكمة الله

**Dear congregation,**

1. Our sermon text today is in the book of Proverbs in the Old Testament. It is about wisdom, namely divine wisdom. It was King Solomon, who was considered particularly wise, who began to collect and write wisdom sayings. But it was not until the 2nd century BC that they were combined into a special book.

**أيها الحضور الأعزاء!**

1- نص عظتنا اليوم من سفر الأمثال في العهد القديم. وهو يتناول الحكمة، وتحديدًا الحكمة الإلهية. كان الملك سليمان، الذي عُرف بحكمته الفائقة، هو من بدأ بجمع أمثال الحكمة وتدوينها. ولكن لم تُجمع في كتاب منفصل إلا في القرن الثاني قبل الميلاد.

2. It can be explained by the fact that Greek had developed as the language of the scholars, and among the Greeks wisdom was worshipped as a divinity. Now devout Jewish sages tried to counter this with the wisdom of their God.

2-يمكن تفسير ذلك بتطور اللغة اليونانية كلغة للعلماء، وعبادة الحكمة بين اليونانيين كإلهة. والآن، حاول حكماء اليهود المتدينون مواجهة هذا الأمر بحكمة إلههم.

3. Our sermon text from chapter 8 begins with verse 22: "The Lord had me in the beginning of his ways, before he created anything, from the beginning." This means that divine wisdom was not created, but was with God from the beginning. Thus we are pointed out to the first difference to human wisdom: The wisdom meant in the Bible was with God from the beginning. So it existed long before the human one. It was with God from the beginning and was not created by Him, it simply belongs to Him.

3-يبدأ نص عظمتنا من الإصحاح الثامن بالآية ٢٢: "الرب اقتني في بدء طرقه، قبل أن يخلق شيئاً، من البدء". هذا يعني أن الحكمة الإلهية لم تُخلق، بل كانت مع الله منذ البدء. وهذا يُشير إلى أول اختلاف عن الحكمة البشرية: الحكمة المذكورة في الكتاب المقدس كانت مع الله منذ البدء. لقد وُجدت قبل الحكمة البشرية بوقت طويل. كانت مع الله منذ البدء، ولم يخلقها؛ بل هي ملكه فقط.

4. The next verse in our sermon text reads: "23 I was appointed from eternity, in the beginning before the earth was." Wisdom does not belong to creation, but is a component of God's nature. It is the Spirit of God, who was present at creation and who hovered over the waters as God's Spirit. This is what it says in the story of creation.

(Genesis 1:2)

4- تقول الآية التالية في عظمتنا:  
"٢٣ أَقِيمُ مُنْذُ الْأَزَلِ، فِي الْبَدْءِ،  
قَبْلَ أَنْ تَكُونَ الْأَرْضُ". الحكمة  
ليست جزءًا من الخلق، بل هي  
جزء من كيان الله. إنها روح الله،  
التي كانت حاضرة في الخلق،  
والتي، كروح الله، رفرفت على  
المياه. هكذا كُتِبَتْ في قصة الخلق  
(تكوين ١ : ٢).

5. The wisdom spoken of in the Bible is therefore divine. Therefore, it is difficult to access the human mind, but must be received by the heart with faith. But divine wisdom is always around us like the air, it is always available to us, in principle anyone can grasp it at any time. This is explicitly pointed out at the beginning of this chapter, in verses 1-4: "1 Does not wisdom call, and wisdom is not heard?" we read in the first verse of chapter 8.

5-إِذْنِ، الْحِكْمَةُ الْمَذْكُورَةُ فِي الْكِتَابِ  
الْمَقْدَسِ هِيَ شَيْءٌ إِلَهِيٌّ. لِذَلِكَ،  
يَصْعَبُ عَلَى الْعَقْلِ الْبَشَرِيِّ الْوَصُولُ  
إِلَيْهَا، بَلْ يَجِبُ أَنْ يَتَقَبَّلَهَا الْقَلْبُ  
بِالْإِيمَانِ. لَكِنِ الْحِكْمَةُ الْإِلَهِيَّةُ دَائِمًا مَا  
تَكُونُ حَوْلَنَا كَالْهَوَاءِ؛ إِنَّهَا مَتَاحَةٌ لَنَا  
بِاسْتِمْرَارٍ؛ مِنْ حَيْثُ الْمَبْدَأِ، يُمْكِنُ  
لَأَيِّ شَخْصٍ أَنْ يَدْرِكَهَا فِي أَيِّ وَقْتٍ.  
هَذَا مَا أُشِيرَ إِلَيْهِ صَرَاحَةً فِي بَدَايَةِ  
هَذَا الْإِصْحَاحِ، فِي الْآيَاتِ ١-٤: "١  
أَلَا تُنَادِي الْحِكْمَةُ، وَلَا يُسْمَعُ الْفَهْمُ؟"  
نَقْرَأُ فِي الْآيَةِ الْأُولَى مِنَ الْإِصْحَاحِ  
الثَّامِنِ.

6. It continues with verses 2-4: "2 She stands publicly by the road, and at the crossroads of the roads; 3 At the gates at the exit of the city and at the entrance of the gate she cries out, 4 ... I call you and lift up my voice to the children of men!"

You see, the wisdom referred to here cannot be acquired by studying from books, but it calls us. It imposes itself on us, we just have to open ourselves to it.

6- ويتابع مع الآيات ٢-٤: "٢ تقف ظاهراً على جانب الطريق وفي مفترق الشوارع؛ ٣ عند الأبواب، عند مخرج المدينة، وعند مدخلها، تنادي: ٤ ... إليك أدعو، وإلى بني البشر أرفع صوتي!". كما ترون، لا يمكن اكتساب الحكمة المذكورة هنا من خلال دراسة الكتب؛ بل هي تدعونا. إنها تفرض نفسها علينا؛ علينا فقط أن ننفتح لها.

7. Nor does it address people who spend their time in elaborate musings, but it calls on people on the streets, at the crossroads and in the squares of the city. In other words, where everyone passes by. The wisdom of God is therefore not unworldly, it does not lead to sophisticated theories, but it works in the midst of life.

7- كما أنها لا تخاطب من يقضون وقتهم في تأملات مُعمّقة؛ بل هي تدعو الناس في الشارع، وفي مفترق الطرق، وفي ساحات المدينة - أي في الأماكن التي يمر بها الجميع. لذا، فإن حكمة الله ليست أمرًا من عالم آخر؛ فهي لا تؤدي إلى نظريات مُعمّقة، بل هي تعمل في خضم الحياة.

8. Now we come to the crucial difference between divine and human wisdom. It is well explained in chapter 2 of Paul's first letter to the Corinthians: "6 Of wisdom we speak ...; but not of the wisdom of this world,..... 7 But we speak of the wisdom of God, which is hidden in the mystery, ... 8 whom none of the rulers of this world has known; ... 9 But we speak as it is written, "What eye has not seen, nor ear has heard, ... what God has prepared for those who love him."

8-والآن نصل إلى الفرق الجوهرى بين الحكمة الإلهية والحكمة البشرية. وقد شُرح ذلك شرحًا وافيًا في الفصل الثانى من رسالة بولس الأولى إلى أهل كورنثوس: "6 نتكلم بحكمة... لا بحكمة هذا العالم... 7 بل بحكمة الله المكتومة فى السر... 8 التى لم يعرفها أحد من أصحاب السيادة... 9 بل نتكلم كما هو مكتوب: ما لم تره عين ولم تسمع به أذن ما أعده الله للذين يحبونه".



9. These still somewhat mysterious words can be deciphered if one thinks with God's wisdom. To do this, one must note that in God's creation everything has two sides. This is pointed out again and again in the Bible, e.g. in 1 Samuel, chapter 2, verses 6 and 7: "The Lord kills and gives life, the Lord makes poor and makes rich; he humbles and exalts." Or in Ecclesiastes 3:2-8: "There is a time to be born, a time to die; to break off has its time, to build up has its time;" until... "There is a time to love, a time to hate; There is a time for strife, a time for peace."

9-يمكن فهم هذه الكلمات، التي لا تزال غامضة بعض الشيء، إذا فكرنا بحكمة الله. ولتحقيق ذلك، يجب أن نتذكر أن لكل شيء في خليفة الله وجهين. وقد أشير إلى ذلك مرارًا وتكرارًا في الكتاب المقدس، على سبيل المثال، في سفر صموئيل الأول 2، الأيتان 6 و 7: "الرب يُميت ويُحيي؛ الرب يُفقر ويُغني؛ يُذل ويُرفع". أو في سفر الجامعة 3: 2-8: "للولادة وقت، وللموت وقت؛ للهدم وقت، وللبناء وقت". حتى... "للحب وقت وللكرَاهية وقت، وللقتال وقت وللسلام وقت".

10. We already recognize this principle in the story of creation. Everything created consists of opposites. The day consists of evening and morning, the world of water and land, humans of man and woman, life of animals and plants, etc. So everything has a front and a back; one is current, i.e. visible, the other is hidden, i.e. dark. Nevertheless, it is there. Because they belong together, without one there is no other.

10- لقد أدركنا هذا المبدأ في قصة الخلق. كل شيء مخلوق يتكون من أضداد. يتكون النهار من مساء وصباح، وعالم الماء واليابسة، والبشر من رجل وامرأة، وحياة الحيوان والنبات، إلخ. لكل شيء إذن وجهان: أحدهما حاضر الآن، وبالتالي مرئي، والآخر خفي، وبالتالي غامض. ومع ذلك، فهما موجودان. لأنهما ينتميان لبعضهما البعض؛ فبدون أحدهما، لا يمكن للآخر أن يوجد.

11. Think of a coin. Whether you look from the front or from the back, both sides are always present at the same time, even if we don't see one at the moment and don't notice it. There is no side without the other. A thing is only complete because both sides are present and related to each other. Even if we don't pay attention to the back, it still has an effect. This is how we recognize divine wisdom: God always thinks on all sides, with God the opposites are always united, because otherwise life does not succeed properly.

11- تخيل عملة معدنية. سواءً نظرت إليها من الأمام أو الخلف، ستجد وجهيها حاضرين دائماً في نفس الوقت، حتى لو لم نر أحدهما في تلك اللحظة ولم نلاحظه. لا وجود لوجه دون الآخر. لا يكون الشيء كاملاً إلا بوجود وجهيه وارتباطهما ببعضهما. حتى لو تجاهلنا الوجه الآخر، يبقى له تأثير. هكذا ندرك الحكمة الإلهية: الله يُراعي جميع الجوانب؛ فمع الله، تتحد الأضداد دائماً، وإلا لما سارت الحياة على ما يُرام.

12. This is also the case with hidden qualities. In all good there is the predisposition to evil, and in all evil is hidden the possibility of good. We would not know the good at all if we did not know that there is also evil. Our former pastor Warnecke works as a prison chaplain and has come to the conclusion that 95% of the inmates are not evil people and could be changed for good.

12- ينطبق هذا أيضًا على الصفات الخفية. ففي كل خير يكمن شرٌّ محتمل، وفي كل شر يكمن خيرٌ محتمل. لن نعرف الخير لو لم نكن نعلم بوجود الشر أيضًا. راعينا السابق، وارنيك، يعمل قسيسًا في أحد السجون، وقد توصل إلى أن 95% من السجناء ليسوا أشرارًا، ويمكن تغييرهم للأفضل.

13. A Christian theologian (Wilfried Härle) says: "A true sage is he who recognizes the nature of God even in the back of problems." But because people did not want to know God from the wisdom of His works, he continues, they must know Him through the back. And the reverse side is usually what we do not want, what we call suffering, what transgresses us as hostile.

13-يقول عالم لا هوت مسيحي  
(ويلفريد هارل): "الحكيم الحق هو  
من يدرك جوهر الله حتى في الجانب  
المعاكس من المشاكل". ويضيف  
قائلاً: "لأن الناس لا يريدون إدراك  
الله من خلال حكمة أعماله، فعليهم  
إدراكه من خلال الجانب المعاكس.  
والجانب المعاكس هو عادةً ما لا  
نريده، ما نسميه معاناة، ما نواجهه  
كعدو".

14. When Jesus says in the Sermon on the Mount that we should love our enemies, that is, the contradictions and contradictions that cause us problems, he is alluding to this. Only if you include them as part of the problem can you see the full truth.

14- عندما قال يسوع في عظة الجبل إن علينا أن نحب أعداءنا، أي الأضداد والتناقضات التي تسبب لنا المشاكل، فإنه يُلمّح إلى ذلك. فقط عندما نُدرجهم كجزء من المشكلة، يمكننا إدراك الحقيقة كاملة.

15. So, whoever recognizes that suffering and catastrophes are the reverse side of God's love is wise in God's mind. Paul goes even further. He says that only the God knows true who is also grateful for suffering. Whoever does not ask accusingly why God allows suffering, but who asks why God allows this, to what knowledge He wants to lead him with it, suffering brings him further.

15-وهكذا، فإن من يُدرك أن  
المعاناة والكوارث هي الجانب  
المعاكس لمحبة الله يكون حكيماً  
بالمعنى الإلهي.

16. He who is wise always asks about the flip side, both in positive and negative events. And he knows that both come from God, and both have their minds and are expressions of God's love. The flip sides show the possibilities contained in these events that we can realize with God's help, even if we do not yet see them.

16- ويذهب بولس إلى أبعد من ذلك، فيقول إن من يُقدّر المعاناة يعرف الله حق المعرفة. تُساعد المعاناة أولئك الذين لا يتساءلون بطريقة اتهامية عن سبب سماح الله بالمعاناة، بل يسألون عن سبب سماحه بها، وعن البصيرة التي يريد أن يقودهم إليها. يسأل الحكماء دائماً عن الجانب الآخر للأمور، إيجابياً كان أم سلبياً. وهم يعلمون أن كليهما من الله، ولكليهما معناه الخاص، وهما تعبيران عن محبته. يكشف الجانب الآخر عن الإمكانيات الكامنة في هذه الأحداث التي يمكننا إدراكها بمعونة الله، حتى لو لم تكن نراها بعد.



17. If we take this to heart, agreement can be reached even in difficult cases.

Therefore, wisdom promises us success, happiness, and blessings. Verses 32-36: "32

... Listen to me now, ...! Blessed are those who keep my ways! 34 Blessed is the man who obeys me. 35 Whoever finds me will find life, and will be pleased with the Lord.

36 But whoever misses me destroys his life; all who hate me love death."

17-إذا أخذنا هذا على محمل الجد،  
يمكننا التوصل إلى اتفاق حتى في  
أصعب المواقف. لذلك، تعدنا الحكمة  
بالنجاح والسعادة والبركات. الآيات  
32-36: "32... الآن اسمعوا  
لي...! طوبى للذين يحفظون طرقى!  
34 طوبى للرجل الذي يطيعني...!  
35 من يجدني يجد الحياة وينال  
رضى الرب. 36 ومن يضلّ عني  
يُهلك نفسه. كل من يبغضني يُحب  
الموت."

18. I am now 77 years old and have suffered a lot in life, and when I look back on my life, I can only confirm that.

Everything that I used to be angry about, that I felt was unjust or unhappy, was necessary so that I could recognize myself and accept myself and find God. And I'm grateful for that today. If a problem arises today, then I am curious to see what God is planning and planning for me again. Life becomes varied.

18-عمري الآن 77 عامًا، وقد عانيت كثيرًا في حياتي، وعندما أستعيد ذكريات حياتي، لا يسعني إلا أن أؤكد هذا. كل ما كنت أغضب عليه سابقًا، وكل ما كنت أعتبره ظلمًا أو سوء حظ، كان ضروريًا لأدرك ذاتي وأتقبلها وأجد الله. وأنا ممتن لذلك اليوم. عندما تواجهني مشكلة اليوم، أشعر بالفضول لمعرفة ما يُدبره الله وما يُخبئه لي. تصبح الحياة أكثر تنوعًا.

19. Human wisdom divides the phenomena of nature ever further, it goes from the great to the small, from the surface to the interior; you start with the external appearance and, through ever closer examination, finally end up with the cells or even the molecules. You gain insights by splitting and breaking down a problem more and more. This method leads to separation and isolation.

19. تُحلل الحكمة البشرية باستمرار ظواهر الطبيعة، منتقلةً من الكبير إلى الصغير، من السطح إلى الباطن؛ يبدأ المرء بالمظهر الخارجي، ومن خلال فحصٍ مُفصّلٍ باستمرار، يصل أخيرًا إلى الخلايا أو حتى الجزيئات. يكتسب المرء المعرفة من خلال تقسيم المشكلة وتشريحها باستمرار. هذه الطريقة تؤدي إلى الانفصال والعزلة.

20. Divine wisdom, on the other hand, is a unifying, unifying knowledge. It not only perceives what can be grasped with the senses, but it also includes opposites. It attaches particular importance to what unites, not to divorce and separation, but to community and cohesion. You don't pay so much attention to the difference, but to what you have in common. This kind of wisdom, from cognition, can be learned, it is about heart education that also illuminates the dark sides. This makes it easier to find ways to unity and unity.

20. من ناحية أخرى، الحكمة الإلهية هي معرفة رابطة وموحدة. فهي لا تُدرك ما يُمكن إدراكه بالحواس فحسب، بل تشمل أيضًا الأضداد. تُركّز بشكل خاص على ما يربط، لا على الانفصال والانقسام، بل على الجماعة والتماسك. لا يُولي المرء اهتمامًا كبيرًا للاختلافات، بل لما هو مُشترك. هذا النوع من الحكمة، هذا النوع من المعرفة، يُمكن تعلّمه؛ يتعلق الأمر بتكوين القلب، الذي يُنير حتى الجوانب المظلمة. وهذا يُسهّل إيجاد سبل الوحدة والاتفاق.

21. This kind of wisdom is not dependent on intelligence, as we have heard, this wisdom finds its representatives among those who are in the midst of life. Jesus seeks them in the intellectually poor, in children, in simple people whose brains are not caught up in dissecting thinking. I was able to experience once how right He is. The pupils of a third class, i.e. eight or nine years old, stood in front of the class room and waited.

21. هذا النوع من الحكمة لا يعتمد على الذكاء، كما سمعنا؛ بل تجد هذه الحكمة ممثليها بين من هم في ريعان الشباب. يبحث عنها يسوع بين الفقراء فكريًا، بين الأطفال، بين عامة الناس الذين لا تغرق عقولهم في تحليل الأفكار. لقد اختبرت ذات مرة مدى صوابه. كان طلاب الصف الثالث، في الثامنة أو التاسعة من عمرهم، يقفون أمام ورشة العمل ينتظرون.

22. When I arrived, a boy was being pushed against the wall. I wanted to take the opportunity to explain nonviolent conflict resolution. Of course, I thought the victim was angry and wanted to take revenge. But he said: "No, I want to get along again, because actually we are friends." And I asked: "But imagine he was your enemy, how would you behave?" Of course, I expected, with human thinking, that he would pay him back the blow. But he answered: "If he were my enemy, I would quickly make friends with him."

22. عندما وصلت، كان يُدفع صبي إلى الحائط. أردتُ استغلال الفرصة لشرح حل النزاعات بالطرق السلمية. ظننتُ بطبيعة الحال أن الضحية سيغضب ويريد الانتقام. لكنه قال: "لا، أريد أن نتصالح، لأننا في الواقع أصدقاء". وسألته: "لكن تخيل لو كان عدوك. كيف ستتصرف حينها؟" توقعتُ بطبيعة الحال، بمنطق بشري، أنه سيُكافئه على الدفع. لكنه أجاب: "لو كان عدوي، لصادقته سريعًا".

23. If you were to see such miracles on the Internet today, you would probably say: This is a film trick - this cannot be true. The truth is, the time of metaphysical miracles ended when humans reached a certain level of maturity - when God was no longer unknown to them, but could be fully known. And God, through His only Son, accomplished this great work and His plan, and has now entered the hearts of believers.

23. إذا اعتدنا على التفكير بهذه الطريقة، فستنجح الحياة بسهولة ويسر. في الآية 31، تقول لنا الحكمة: "لعبتُ على أرض الله، وتلذذتُ بأبناء البشر". وهكذا، فإن حكمة الله تقود إلى الفرح الأبدي وتجعل الحياة سهلة.

24. An example from my life that confirms this sentence: During my studies, I lived in Hamburg-St. Pauli. One day, a new neighbor moved in. He was not a student, but a scaffolder, and he was supposed to make sure on behalf of the landlord that we students didn't go overboard. One day he accused me of soiling the stairwell with garbage. When I proved to him that it wasn't my garbage, he struck me. Only once, but I was in the hospital for a week with a concussion.

24. مثال من حياتي يؤكد هذه المقولة. خلال دراستي، عشت في هامبورغ-سانت باولي لبضع سنوات. في أحد الأيام، انتقل جار جديد للعيش معنا. لم يكن طالبًا، بل عامل سقالات، وقد استأجره صاحب المنزل ليضمن لنا نحن الطلاب عدم المبالغة في أفعالنا. في أحد الأيام، اتهمني بإلقاء القمامة على الدرج. عندما أثبت له أنها ليست قمامتي، ضربني. مرة واحدة فقط، لكنني بقيت في المستشفى لمدة أسبوع بسبب ارتجاج في المخ.



25. After a few days, a delegation of the tenants came with a list of signatures demanding that this tenant move out. So he was declared an enemy. My signature was the only one missing. But I refused to sign. I wasn't a Christian at the time, but I thought to myself that no one would just strike out of the blue. There had to be a reason for that.

25. بعد بضعة أيام، وصل وفد من المستأجرين ومعه عريضة تطالب بإخلاء هذا المستأجر. أُعلن عدوًا. كان توقيعي الوحيد الناقص. لكنني رفضت التوقيع. لم أكن مسيحيًا آنذاك، لكنني ظننت أنه لا أحد سيهاجم شخصًا فجأة. لا بد من وجود سبب.

26. I wanted to talk to him first. It took him half a year to engage in a conversation, but then it turned out that it had been a pitch-black day for him at the time, and my objection had been the straw that overflowed the barrel of anger and rage that had been building up all day. After about two years, we had become friends, and he was also integrated into the house community, so that we even celebrated Christmas. We were able to live together without conflict. And he had to pay for the hospital stay, that was punishment enough.

Amin

26. أردتُ التحدث إليه أولاً .  
استغرق الأمر نصف عام قبل أن  
يوافق على الحديث، ولكن بعد ذلك  
اتضح أن ذلك كان يومًا أسودًا  
بالنسبة له، وكان اعتراض القشة  
التي قصمت ظهر البعير. بعد حوالي  
عامين، أصبحنا أصدقاء، واندمج هو  
أيضًا في المجتمع، حتى أننا احتفلنا  
بعيد الميلاد. تمكنا من العيش معًا  
دون صراع. وكان عليه أن يدفع  
تكاليف إقامته في المستشفى، وكان  
ذلك عقابًا كافيًا. أمين.

## Intercession

1. Lord Jesus, we pray for all those whose lives are shaken and out of joint. We pray for all those who are in need. Give them the strength to sing even in adversity and deliver them through your songs of praise.

## الشفاعات

يا رب يسوع، نصلي من أجل كل من تتزعزع حياته وتتداعى. نصلي من أجل كل من يحتاج. امنحهم القوة للترنيم حتى في أوقات الحاجة، وخلصهم من خلال ترانيم تسبيحك.

2. Lord, we pray for all those who have reason to rejoice and be glad. Give them an abundance of joy so that they can pass it on and tell others about it. We pray for our congregation, strengthen them in praise, bless them with your divine wisdom and keep them in your word.

2. يا رب، ندعو من أجل كل من يجد سببًا للفرح والسرور.  
امنحهم فيضًا من الفرح ليشاركوه  
ويرويه. ندعو من أجل  
جماعتنا، وقوهم بالتسبيح،  
وباركهم بحكمتك الإلهية،  
واحفظهم على كلمتك.

3. Spread in our congregation and in your whole church the willingness to acknowledge your word and to walk in your ways, even when we find them difficult. We pray for all those who suffer persecution or terror. Comfort them, strengthen them and help them up again.

3. انشر في جماعتنا وفي جميع  
أنحاء كنيستك الرغبة في  
الاعتراف بكلمتك واتباع طرقك،  
حتى عندما نجدها صعبة. ندعو  
من أجل كل من يعاني من  
الاضطهاد أو الإرهاب. عزِّهم،  
وقوِّهم، وساعدهم على التعافي.

4. We also ask you for the perpetrators, because we know that they also have another side. Guide them to repentance, forgive them and lead them to conversion, so that they may discover and develop their good sides and thus feel contentment. In silence, we bring before God what is particularly close to our hearts.

4. ندعو أيضاً من أجل  
الجنة، لأننا نعلم أن لديهم  
جانباً آخر. قُدهم إلى التوبة،  
واغفر لهم، وقُدهم إلى التوبة،  
ليكتشفوا جوانبهم الجيدة  
ويطوروها، فيجدوا الرضا.  
في صمت، نُقدّم أمام الله ما هو  
أعز على قلوبنا.